

11g1– Il movimento e i mezzi di trasporto animali – Il cavallo = le mouvement et les moyens de transport animaux – Le cheval

1) Il movimento = le mouvement

Il **movimento** (il **moto**, la **mossa**, la **movenza**) = le mouvement, le geste // l'**immobilità** = l'immobilité

Muovere = bouger

Mobile = mobile

La **mobilità** = la mobilité

L'**atto motorio** = l'acte moteur

Spostarsi = se déplacer

Lo **spostamento** = le déplacement

Arrampicare (arrampicarsi) = grimper

Camminare = marcher

La **marcia** (le **marce** = la marche)

Correre-corsi-corso = courir

La **corsa** = la course

Gattonare = avancer, s'approcher en tapinois

la **locomozione** = la locomotion

Il **passo** = le pas

La **posizione** = la position

Il **ribaltamento** = le renversement

Saltare = sauter

Il **salto** = le saut

Salire = monter

Scivolare (slittare, sdruciolare) = glisser

Strisciare = (se) glisser, ramper

Inginocchiarsi = s'agenouiller

Coricarsi = se coucher

Accovacciarsi = s'accroupir

Afferrare = saisir

Colpire = frapper

Curvarsi = se courber

Lanciare = lancer

Il **lancio** = le lancement

Raddrizzarsi = se redresser

Spingere-spinsi-spinto = pousser

Tirare (trazionare) = tirer, traîner

Irrigidirsi = se raidir

L'**abduzione** = l'abduction

La **circumduzione** = la circumduction

La **distensione** = la détente

La **flessione** = la flexion

L'**estensione** = l'extension

L'**inclinazione (l'inchino)** = l'inclinaison

Il **piegamento** = le pliage, le pliement

Piegare = plier

La **rotazione** = la rotation

Girare = tourner

Rotolare = rouler

Il **rotolone** = la cabriole

Voltarsi (volgersi) = se tourner

Lo **slancio** = le bond, l'élan // l'**abbassamento** = la baisse, l'abaissement

La **traslazione** = la translation, le transfert



Statua greca, Apollo e Dafne del Bernini,
scultura di Umberto Boccioni



il Movimento
è la miglior Medicina

2) Dal piede all'elefante = du pied à l'éléphant

Andare a piedi = aller à pied

(Sur le pied, voir dans *Vocabulaire thématique le chapitre 6-b*)

L'animale da soma (il somiere) = la bête de somme

La **càrica** (la **soma**) = la charge

Someggiare = transporter sur le dos (mulo, aisno...)

L'animale da tiro = l'animal de trait

Il **tràino** = la traction

Trainare = traîner

L'équide = l'équidé

Il **branco** = le troupeau (di asini) // Il **gregge** (le **greggi**) = le troupeau (di pecore) // la **màndria** = di bovini)

Il **vèllo** = la toison

L'àsino (il **ciuco**, il **somaro**) = l'âne

L'**àsina** = l'ânesse

L'**asinello** = l'ânon

Il **bardotto** = le bardot < ânesse + cheval

Il **ronzino** = la haridelle, le canasson

Il **basto** = le bât

Il **mulo** = le mulet < asino + cavalla

La **mula** = la mule

Il **bue (i buoi)** = le bœuf

Il **bòvide** = le bovidé

Bovino = bovin

Il **giogo** = le joug

La **stanga** = le brancard

Il **bùfalo** = le buffle // la **bùfala** = la bufflonne

Il **cammello** = le chameau

Il **dromedario** = le dromadaire

La **gobba** = la bosse (il cammello ne ha due, il dromedario una)

Il **cammelliere** = le chamelier

La **carovana** = la caravane

La **lama** = le lama (*Su a destra*)

L'**alpaca** = l'alpaca

La **renna** = le renne

La **vigogna** = la vigogne

Il **yak** = le yack

L'**elefante** = l'éléphant (*Cf. immagine a destra*)

Il **cornac** = le cornac

L'**elefante da guerra** = l'éléphant de guerre

L'**howdah** = le houdah (pour le transport des passagers)

La **torre** = la tour (à droite en dessous)

Lo **zebù** = le zébu

La **gobba** = la bosse



3) Il cavallo = le cheval

Il **cavallo** = le cheval < bas-latin *caballus* (qui indiquait le cheval de trait, châtré)

Il **cavallo da corsa** = le cheval de course

Il **cavallo da monta** = le cheval reproducteur

Il **cavallo da tiro** = le cheval de trait(carro, slitta...)

Il **cavallo da maneggio** = le cheval de manège

Léonard de Vinci (Vinci,
1452-Amboise, 1619)
Étude de cheval,
Vers 1503-04.

Il **cavallo da traino** = le cheval de traîneau

(Cavalcare col) **cavallo di s. Francesco** = aller à pied

Il **Cavallo di Troia** = le cheval de Troie

Lo **stallone** = l'étalon

Il **cavallo castrato** (il **castrone**) = le cheval hongre

La **fattrice** = la jument reproductrice

La **cavalla**, la **giumenta** = la jument

Il **puledro**, la **puledra** = le poulain, la pouliche

Il **pony** = le poney

Il **purosangue** = le pur-sang

Il **branco** = le troupeau

Nitrire (**nitrisco**) = hennir

Il **nitrito** = le hennissement

A - Le diverse parti del corpo = les différentes parties du corps

L'**arto** (gli **arti**) = le membre

Lo **zoccolo** (la **muraglia**) = le sabot

La **corona** = la couronne, le bourrelet

La **punta** = la paroi

Il **quarto** = le quartier

Il **tallone** = le talon

Il **periòplio** = le périople (lame de peau recouvrant le haut du sabot)

Il **glomò** = le glome

La **barra** = la barre

Il **pastorale** = le paturon (2° phalange)

Il **navicolare** = le naviculaire (os)

Il **tèndine** = le tendon

Il **corion** = la couronne

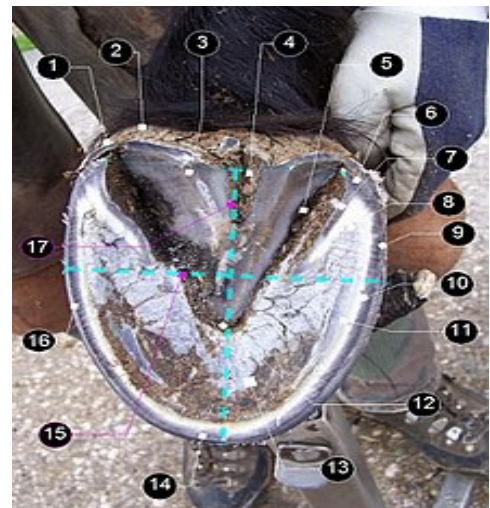
Il **cuscinetto** = le coussinet

La **suola** = la sole

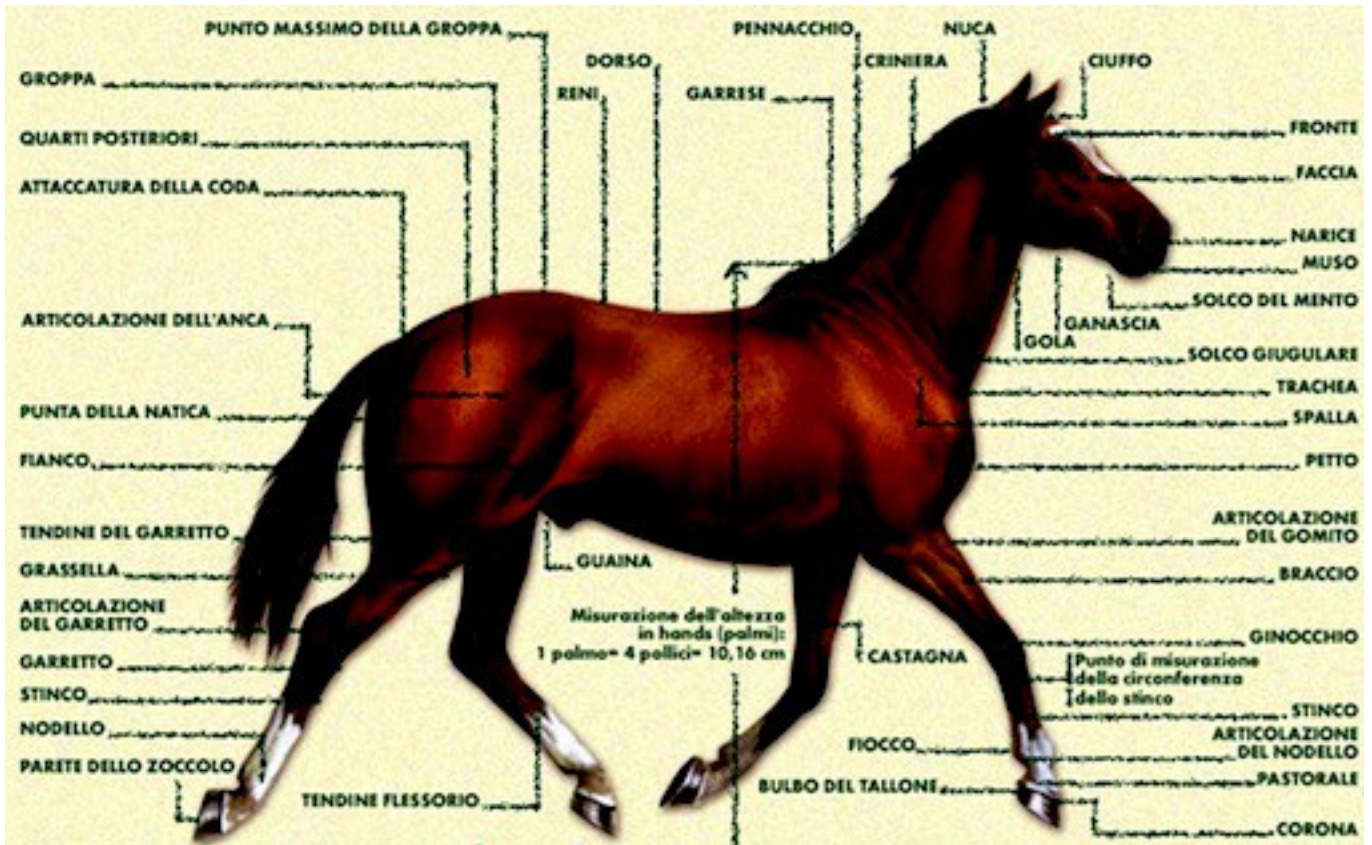
Il **fettone** = la fourchette du pied



Zoccolo sferrato, vista laterale. Nel dettaglio : corona (1), muraglia (2), punta (3), quarto (4), tallone (5), glomò (6), piccolo pastorale o seconda falange (7)



Zoccolo sferrato, vista dal fondo. Dettagli : periòplio del tallone (1), glomò (2), fettone (3), lacuna centrale (4), lacuna collaterale (5), tallone (6), barra (7), angolo di inflessione (8), muraglia pigmentata (9) (strato esterno), muraglia non pigmentata (10) (strato interno), linea bianca (11), punta del fettone (12), suola (13), punta dello zoccolo (14), guida per la misura della larghezza (15) (linea azzurra tratteggiata), quarto (16), guida per la misura della lunghezza (17) (linea azzurra tratteggiata)



La **barbozza** = la barbe (15)

La **barra** = la barre, l'espace vide entre les dents où on place le mors ; partie du pied

La **castagna** = la châtaigne

Il **ciuffo** = le toupet (1 et 8)

La **coda** = la queue

Il **collo** = le cou

La **commessura** = la commissure (15)

La **conca** (la **fontanella**) = la salière (partie enfoncée au-dessus de l'œil)

La **corona** = la couronne

La **cresta** = le toupet

La **criniera** = la crinière

Il **dorso** = le dos

Il **dorso del naso** = (5 et 4)

La **faccia** = le chanfrein

Il **fianco** = le flanc

Il **fiocco** = l'ergot

La **fronte** = le front (- 10)

La **ganascia** = la ganache, la mâchoire (13)

Il **garrese** = le garrot

Il **garretto** = le jarret

Il **ginocchio** = le genou

La **gola** = l'auge (11)

La **gota** (la **guancia**) = la joue (- 12)

La **grassella** = le grasset

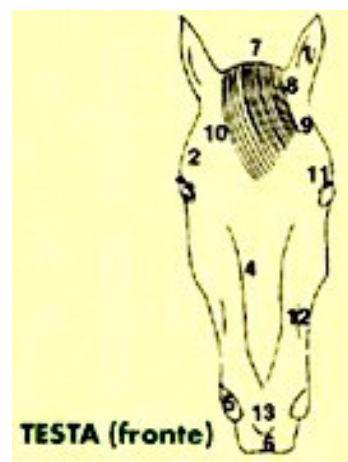
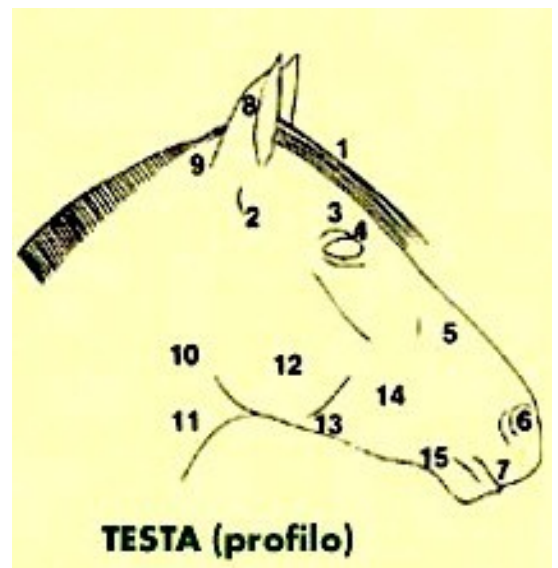
La **groppa** = la croupe

La **guaina** = la région inguinale, le fourreau

Le **labbra** = les lèvres (7 - 6)

Il **lombo** (il **rene**) = le rein

Il **muso** = le museau, le bout du nez



La **narice** = le naseau (6 - 5)
 Il **nodello** (la **nocca**) = le boulet
 La **nuca** (l'**occipite**) = la nuque (9 - 7)
 L'**orecchio** = l'oreille (8 - 1)
 La **pàlpebra** = la paupière (- 11)
 La **pastòia** = la plate-longe
 Il **pennacchio** = l'encolure
 Il **petto** = le poitrail
 I **piatto della guancia** = (12)
 La **punta del gòmito** = le pli du genou
 La **punta della spalla** = le sommet de l'épaule
 La **punta del naso** = le bout du nez (- 13)
 Il **quarto posteriore** = le quartier postérieur
 La **regione parotidea** = la région parotidienne (10)
 La **regione sopraorbitale** = la région au-dessus de l'œil, le rocher (3 - 2)
 La **regione dell'occhio** = la région oculaire (4 - 3)
 Il **sincipite** = le sinciput (niveau du toupet)
 Il **sottocoda** = le culeron, le couard
 La **spalla** = l'épaule
 Lo **stinco** = le canon
 Il **tallone** = le talon
 La **tasca della guancia** = la poche de joue (14)
 La **tempia** = la tempe (2 - 9)
 Il **tèndine** = le tendon



Sezione sagittale di uno zoccolo naturale, non ferrato. Rosa: tessuti molli; grigio chiaro: ossa (falangi e navicolare); azzurro: tendini; rosso: corion vivo; giallo: cuscinetto plantare; grigio scuro: fettone; arancio: suola; marrone: muraglia

B - Il mantello - il colore dei peli e dei crini = la robe - couleur des poils et des crins

Baio = bai (roux + bas des membres et crinière noirs)

Isabella = isabelle (jaunâtre + bas des membres noirs)

Falbo = alezan (de crème à gris argent + extrémités et crins noirs)

Sorcino = souris (poils gris + crins noirs)

Morello = moreau (noir)

Morella = morelle

Sauro = saure (de noisette à chocolat)

Albino (Bianco) = blanc

Grigio = gris (poils blancs et noirs)

Ubèro = aubère (poils roux et blancs mêlés ou non)

Roano = rouan (poils blancs, rouges et noirs mêlés + extrémités sombres)

Palomino = palomino (alezan + crème)

Cremello = crème

Macchiato = tacheté

Pezzato = pie (taches de poils de couleurs diverses)

Pomellato = pommelé (avec de très petites taches)



Cavallo baio, isabella, falbo, sorcino

Cavallo morello,
sauro, albino

Cavallo palomino, roano, ubèro, grigio pomellato



Cavallo cremello

La **marcatura** = le marquage

La **palla di neve** = la petite pelote en tête

Il **fiore** = la pelote, pelote en tête

Bardare = harnacher

Le **cinghie** = les sangles, les courroies

Il **collare** = le collier

La **coperta** = la couverture

Il **ferro** = le fer

La **frusta** = le fouet

Il **frustino** = la cravache

L'**imbraca** (lo **stracciale**) = l'avaloir (l'avaloire, fém.)

La **lunghina** = la longea **stella** = l'étoile, en tête en losange prolongée par fine liste

La **macchia** = losange, en tête irrégulier à droite

La **stella prolungata in basso** = fortement en tête prolongée par liste

Il **taglio** = liste interrompue

La **lista larga tra le nari** = la belle face

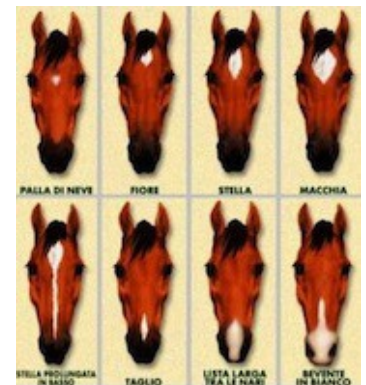
Il **bevente in bianco** = en tête irrégulier et mélangé prolongé par liste irrégulière et boit dans son blanc

La **balzana** = la balzane (taches blanches à l'extrémité des pattes)

La **traccia** = la trace de balzane

La **corona** = le principe de balzane

La **piccola** = la petite balzane



La **calzata** = la balzane chaussée
 L'**alto calzata** = la balzane haut chaussée

C - L'attrezzatura del cavallo = l'équipement, le harnachement

L'**asta** = le brancard

La **bardatura** = le harnachement (pour attacher un cheval à un véhicule)

La **martingala** = la martingale

La **rédiene**, la **briglia** = la rêne, la bride

Il **morso** (l'**imboccatura**) = le mors

Il **filetto** = le filet ([Voir à droite](#))

L'**anello** = l'anneau, la rondelle

L'**intreccio** = le tressage

Il **cannone** = le canon

La **rosetta** = la rosette



Fil filetto

La **scuderia** = l'écurie

La **stalla** = l'écurie

Lo **stallaggio** = l'écurie de location

La **sella** = la selle

L'**arcione** = l'arçon

Il **pomello** = le pommeau

Il **quartiere** = le quartier

Il **seggio** = le siège

Il **sottopancia** = la lanière, autour du thorax du cheval

Il **sottosella** = le troussequin

Montare a pelo = monter à cru (sans selle)

Spronare = éperonner

La **sacca da sella** = le sac de selle

La **staffa** = l'étrier

Lo **staffile** = l'étrivière (la sangle qui tient l'étrier)

La **testiera** = le harnais, la têtière

La **cavezza** = le licou (pour le dressage du cheval)

Il **capezzone** = le licol (pour tenir le cheval à la corde)

L'**imboccatura** = l'embouchure

Il **moschettone** = le mousqueton

Il **pettorale** = la bricole

L'**aratro** = la charrue

La **biga** = le bige, le char romain antique

La **carrozza** = le carrosse, la voiture à 4 roues

Il **carro** = le chariot

Il **carretto** = la charrette

Il **carrettone** = le tombereau

La **diligenza** = la diligence

La **slitta** = le traîneau

Il **tiro** = l'attelage

D - l'andatura e i movimenti = l'allure et les mouvements

Il **passo** = le pas

Camminare = marcher

Il **trotto** = le trot

Trottare = trotter

Il **galoppo** = le galop

Galoppare = galoper

Il **salto** = le saut

Saltare = sauter



L'**ambio** = l'amble

Impennarsi = se cabrer

Scalpitare = piaffer__

Sgroppare (scalciare) = ruer

E - i mestieri e le attività attorno al cavallo = métiers et activités autour du cheval

L'**addestratore** = l'entraîneur , le dresseur

L'**allenamento** = le dressage

Addestrare un cavallo = entraîner un cheval

Domare = dompter, apprivoiser, maîtriser

Governare = diriger, conduire / soigner, panser

Lavorare un cavallo con la longhina = faire travailler un cheval avec la longe

L'**alaggio** = le halage

L'**alzaia** = le chemin de halage

L'**allevatore** = l'éleveur

L'**amazzone** = l'amazone (**Vestito** = la jupe de cheval)

Cavalcare all'amazzone = monter en amazone

il **cavaliere** = le cavalier

Cavalcare = chevaucher, monter à cheval

La **monta** = la monte

Salire a cavallo = monter à cheval

Scendere da cavallo = descendre de cheval

Il **cavallaio** = le gardien de chevaux, le lad

Il **cavalleggero** = le cheveu-léger

Il **carrettier** = le cocher, le charretier

Agganciare = atteler

Il **cocchiere (l'auriga)** = le cocher, l'aurige

L'**equitazione** = l'équitation < latin *equus* = le cheval

Il **fantino** = le jockey

L'**ippica** = l'équitation de courses < mot grec *ippos* = le cheval

Il **maniscalco** = le maréchal-ferrant

La **mascalcià** = la maréchalerie

La **ferratura** = le ferrage

Il **pareggio** =

Ferrare un cavallo = ferrer un cheval

Il **sellaio** = le sellier

Lo **stalliere** = le garçon d'écurie, le palefrenier

Il **veterinario** = le vétérinaire

Curare = soigner

Spazzolare (strigliare) = étriller

La **striglia (la brusca)** = l'étrille.



Marino Marini (Pistoia, 1901-Viareggio, 1980), *Gentiluomo a cavallo*, 1937



Marino Marini, *Cavallo*

Revu le 17 septembre 2023